



Possibilité de carrière

L'UNICEF est le chef de file mondial des organisations humanitaires d'aide à l'enfance. Présent dans 190 pays et territoires, y compris dans les régions les plus difficiles d'accès du monde, l'organisme travaille sans relâche pour défendre les droits des enfants et les aider à survivre, ainsi que pour les protéger, les garder en bonne santé, les instruire, et leur donner la possibilité de réaliser leur potentiel. Notre travail pour chaque enfant est entièrement tributaire de contributions volontaires, y compris de généreux dons de Canadiennes et de Canadiens.

Agente ou agent en chef des services français (remplacement pour congé de maternité)

(Poste contractuel de 16 mois à temps plein à compter du 27 janvier 2020, basé à Montréal)

Relevant du directeur des communications, l'agente ou l'agent en chef des services français est chargé de coordonner la traduction et l'adaptation des communications écrites d'UNICEF Canada, de l'anglais vers le français, en veillant à ce que toutes les communications écrites en français soient de grande qualité, cohérentes et que le langage utilisé reflète l'image de marque de l'organisme; de coordonner les traductions écrites du français vers l'anglais ou inversement; de coordonner les traductions et les adaptations à la demande du personnel d'UNICEF Canada et de ses collaborateurs; de former les pigistes et de leur faire part de commentaires. L'agente ou l'agent en chef des services français crée également du contenu et traduit des documents au besoin afin de réduire les coûts.

Les responsabilités liées au poste comprennent, mais sans s'y limiter :

Révision, traduction, adaptation des communications écrites en français (55 %)

- Responsable de la révision de tous les documents traduits fournis par les traductrices et traducteurs afin d'assurer un langage de qualité, cohérent et conforme à l'image de marque de l'organisme.
- Responsable de la révision de tous les documents traduits et adaptés par des agences ou des fournisseurs qui travaillent avec les différents services d'UNICEF Canada.
- Responsable de la correction et de la lecture d'épreuves (textes et mise en page) des communications qui peuvent être de formats, de degrés de complexité et de sujets variés.
- Responsable de la cohérence du ton, des messages et du vocabulaire dans les communications écrites pour qu'ils correspondent à l'image de marque.
- Traduire directement les communications écrites en français ou fournir des adaptations en français, au besoin.
- Rechercher la terminologie française appropriée.



UNICEF Canada is one of 220 charities in Canada accredited by Imagine Canada for excellence in nonprofit accountability, transparency and governance.

- Responsable d'assurer la conformité de toutes les communications en français à l'image de marque.
- Responsable de l'approbation finale des mises en page avant production.
- Responsable de veiller à l'exactitude du contenu Web en français et de la documentation d'UNICEF Québec.

Gestion des traductions (20 %)

- Responsable de la création et de la gestion de fichiers de projets de traduction individuels.
- Assurer la liaison avec les traductrices et traducteurs, et leur fournir les documents et des directives, ainsi qu'au personnel contractuel.
- Responsable de répondre aux besoins en matière de traduction lors de situations d'urgence.
- Créer des documents de rétroaction pour les traductrices et traducteurs afin d'améliorer les services de traduction.
- Négocier et respecter les ententes conclues avec les différents services.
- Assurer la liaison avec les services d'UNICEF Canada pendant le processus de traduction, en veillant au respect des échéances.
- Retourner les documents terminés aux services d'UNICEF Canada.
- Responsable du suivi et de la facturation des documents.

Traduction de l'anglais vers le français et rédaction (10 %)

- Aider, au besoin, la responsable des communications du bureau de Montréal.
- Effectuer des recherches, adapter ou traduire le contenu des comptes de médias sociaux pour le marché francophone.
- Maintenir et mettre à jour le site français unicef.ca. Repérer les textes qui n'ont pas été traduits ou mis à jour en français.
- Adapter au besoin la page d'accueil du site unicef.ca pour le marché francophone.
- Traduire et corriger les parties manquantes en français repérées sur le site unicef.ca.
- Agir en tant que personne-ressource pour l'équipe des communications en ce qui concerne les demandes de dernière minute, et en tant que soutien pour la responsable des communications en français.
- Créer du contenu en français pour les publications d'UNICEF Canada.

Gestion du personnel et des fournisseurs (5 %)

- Superviser la ou le stagiaire, le cas échéant; superviser les activités quotidiennes et gérer la charge de travail.
- Engager, retenir et entretenir de bonnes relations avec un nombre stable de traductrices et traducteurs externes.
- Responsable de coordonner la facturation et le paiement des traductions.
- Rester en relation avec les fournisseurs en ce qui concerne la formation, les problèmes ou les mises à niveau du logiciel de traduction.



Maintien des outils et des directives concernant le style de langue française (5 %)

- Gérer et améliorer le logiciel de traduction.
- Responsable des documents relatifs à la terminologie française.
- Conseillère ou conseiller principal concernant l'utilisation du langage dans les communications françaises d'UNICEF Canada (lexique et directives relatives au style).
- Agir en tant que personne-ressource pour les membres du personnel du bureau régional du Québec concernant l'application des directives relatives au style de français dans leurs communications.

Autres (5 %)

- Aider les services d'UNICEF Canada à évaluer les compétences en français du personnel et des fournisseurs actuels et potentiels.
- Aider périodiquement les services d'UNICEF Canada à traduire des documents français vers l'anglais ou d'autres langues pour référence interne.
- Aider régulièrement l'équipe du développement de Montréal grâce au partage d'informations.
- Remplacer la ou le spécialiste des communications (médias numériques).

La candidate ou le candidat idéal :

- Diplôme d'études postsecondaires en traduction ou dans une discipline connexe.
- Maîtrise du français et de l'anglais, tant parlés qu'écrits.
- Au moins trois (3) années d'expérience professionnelle en traduction.
- Capacité de gérer plusieurs projets simultanément.
- Capacité de travailler sous pression.
- Capacité de respecter des échéanciers serrés.
- Solides compétences en matière d'organisation et de gestion de projets.
- Connaissance et utilisation des plateformes de médias sociaux.
- Connaissance des processus de production de documents imprimés.
- Connaissance du logiciel SharePoint.
- Capacité démontrée de travailler de manière indépendante et avec un minimum de supervision pour accomplir des tâches importantes et respecter des échéanciers multiples et parfois concurrents.
- Excellentes compétences interpersonnelles.
- Excellente attention aux détails.
- Une expérience en gestion de projet, en communication ou en marketing constitue un atout.

Échelle salariale : 52 000 \$ à 61 000 \$

Pour postuler, veuillez envoyer votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation à careers@unicef.ca avant **le 26 novembre 2019**. Nous vous prions d'envoyer votre curriculum vitae et votre lettre de présentation mentionnant le salaire espéré en un seul document, et d'écrire le titre « **Agente ou agent en chef des services français** » dans l'objet du courriel.



UNICEF Canada is one of 220 charities in Canada accredited by Imagine Canada for excellence in nonprofit accountability, transparency and governance.

UNICEF Canada remercie sincèrement tous les candidats et candidates qui ont manifesté leur intérêt pour ce poste. Nous ne communiquerons toutefois qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Conformément à notre politique relative à la protection de l'enfant, la candidate ou le candidat retenu devra présenter une attestation de vérification de son casier judiciaire, y compris une vérification de son aptitude à travailler auprès de personnes vulnérables.

UNICEF Canada offre un milieu de travail inclusif et promeut l'accessibilité, la diversité et l'égalité des possibilités. Des demandes d'accommodements peuvent être faites à tout moment lors du processus de recrutement, pourvu que la candidate ou le candidat ait satisfait aux exigences du poste.



UNICEF Canada is one of 220 charities in Canada accredited by Imagine Canada for excellence in nonprofit accountability, transparency and governance.